



Newsletter, March 26, 2019

American Association of Teachers of Arabic

الرابطة الأمريكية للمعلمين العرب

🌟 Hello from the Executive Director,

On behalf of members of the Executive Board, I would like to share with you AATA's agenda for what was accomplished and will be accomplished in 2019.

🌟 AATA's Panel

ندوة الرابطة

Title and Guidelines

العنوان والإرشادات

Arabic Literature in Arabic Language Classroom

الأدب العربي في صفوف اللغة العربية

Studies on foreign language teaching have always emphasized the need to help students develop communicative competence through communicative methodologies and through exposure to authentic materials in the target language. In the Arabic language classroom, the plethora of ways in which teachers foster students' language proficiency include exposure to Arabic literature in various forms. In addition, an increasing number of introductory anthologies of Arabic literature have become available that target advanced-level Arabic learners. Such anthologies may help Arabic learners approach their first Arabic literary texts, and may help them appreciate the various ways in which these texts of different genres convey human experiences and represent different facets of Arabic culture.

تركز الدراسات المرتبطة بتعليم اللغات الأجنبية على ضرورة مساعدة الطلاب والطالبات على تطوير مهاراتهم اللغوية من خلال المناهج التواصلية وعن طريق دمج المواد الأصيلة في العملية التربوية. وتعد النصوص الأدبية من أهم الوسائل التي يُعتمد عليها في صفوف اللغة العربية لرفع مستوى الكفاءة اللغوية لدى الطلاب والطالبات. كذلك يلجأ كثير من المدرسين والمدرسات إلى استخدام كتب أو إدراج مقتطفات من كتب الأدب العربي في مقررات صفوف الأدب العربي و صفوف اللغة العربية المتقدمة سعياً لتنمية ملكة القراءة الأدبية الأصيلة لدى طلابهم وطالباتهم من خلال تقديم أجناس أدبية متنوعة تعبر عن تجارب إنسانية وجوانب مختلفة من الثقافة العربية.

For this AATA panel that will take place on November 14, 2019, in MESA in New Orleans, we seek presentations **in Arabic** that explore various approaches and methodologies used in the teaching of Arabic literature in the Arabic language classroom at different levels. Topic suggestions may focus on the following:

نرحب بالتقديمات على أن تكون المشاركة **باللغة العربية** فقط في هذه الجلسة برعاية "آتا" والتي ستنعقد يوم الرابع عشر من شهر نوفمبر/ تشرين الثاني ٢٠١٩ في مؤتمر "ميسا" في "نيو أوليانز" في ولاية "لويزيانا" حول المقاربات والمنهجيات المعتمدة في تدريس الأدب العربي في صفوف اللغة العربية على اختلاف مستوياتها، ويمكن التركيز حول المواضيع التالية :

- The intersections between the teaching of Arabic language and Arabic literature in the Arabic as a Foreign Language classroom;
- Strategies and techniques instructors use to enhance Arabic language proficiency through the teaching of literary texts, and to create supplementary materials and exercises based on the literary texts;
- The development of cultural proficiency through Arabic literature in the classroom;
- The effects of teaching Arabic literature on improving students' second language attitudes and language proficiency;
- Assessment of the criteria that determine the selection and inclusion of Arabic literature and literary samples in Arabic language textbooks;
- Approaches to bridging the language/literature divide in higher-education Arabic programs;
- Arguments /justifications for and approaches toward the use of abridged versus unabridged literary texts.

Please send a 300 word abstract and a short curriculum vitae by
 April 30, 2019,
 to: aatapanel@gmail.com

• خطوط التقاطع بين تدريس اللغة العربية والأدب العربي في صفوف اللغة العربية لغير الناطقين بها.

• الاستراتيجيات والتقنيات التي يعتمدها المدرسون والمدرسات لدعم الكفاءة اللغوية من خلال تدريس النصوص الأدبية ونوعية النصوص الإضافية والتمارين التي توضع على هذه النصوص.

• تنمية الكفاءة الثقافية من خلال تقديم نصوص الأدب العربي في صفوف اللغة العربية.

• تأثير تدريس الأدب العربي في تطوير الميول أو السلوك فضلاً عن رفع مستوى الكفاءة اللغوية لدى الطلاب والطالبات في صفوف اللغة العربية لغير الناطقين بها.

• تقويم المعايير التي تتحكم في اختيار النصوص الأدبية أو استخدامها في كتب تعليم اللغة العربية.

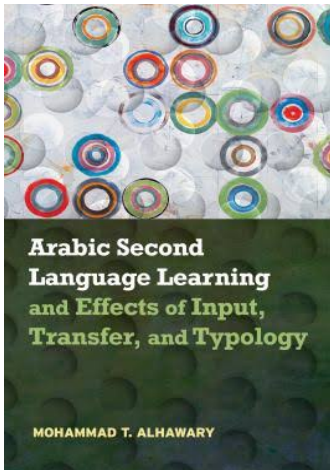
• اقتراح مقاربات من أجل تقليص الفوارق والحوجز بين اللغة والأدب في برامج اللغة العربية للمستويات المتقدمة.

• الحجج والمقاربات التي تحدد اختيار النصوص الأدبية الكاملة أو الموجزة واستعمالها.

يرجى إرسال ملخص المداخلة في حدود ٣٠٠ كلمة ونسخة مقتضبة من السيرة الأكاديمية في موعد أقصاه ٣٠ من أبريل/ نيسان إلى العنوان الإلكتروني التالي:
aatapanel@gmail.com

Nomination for An Award

I want to share with you that AATA's Executive Board voted with overwhelming majority (11/12) to submit Mohammad Alhawary's book *Arabic Second Language Learning and Effects of Input, Transfer, and Typology* published by Georgetown University Press to be nomination for an award. We will need to explore all the venues for its nomination, albeit few. So we welcome suggestions from the membership for names of association, in country and abroad, in this regard. This is the cover page a synopsis of its contents and a review of the book.



Despite the status of Arabic as a global language and the high demand to learn it, the field of Arabic second language acquisition remains under investigated. Second language acquisition findings are crucial for informing and advancing the field of Arabic foreign language pedagogy including Arabic language teaching, testing, and syllabus design.

Arabic Second Language Learning and Effects of Input, Transfer, and Typology, provides data-driven empirical findings for a number of basic and high-frequency morpho syntactic structures with two novel typological language pairings, examining Arabic second language acquisition data from adult L1 Chinese- and Russian-speaking learners of Arabic as a foreign language. Alhawary's study examines the different processes, hypotheses, and acquisition tendencies from the two learner groups, and documents the extent of the successes and challenges faced by such learners in their L2 Arabic grammatical development during the first three years of learning the language. In addition, the book offers both theoretical and practical implications related to input exposure, L1 and L2 transfer, and typological and structural proximity effects.

This book serves as a valuable resource for both second language acquisition experts and foreign language teaching practitioners.

Review

"Readers will be grateful for professor Alhawary's experience and in-depth analysis of learning Arabic as a second language (ASL). This book is a major contribution to our grasp and understanding of key issues in ASL based on Alhawary's years of research and analysis combined with his extensive knowledge of Arabic linguistics and applied linguistics research methods. It will be a key reference for linguists, a useful tool in the classroom, and a source of solid findings on which to build future studies in this field."—**Karin Ryding**, Professor Emerita, Georgetown University

Setting Up a Booth

AATA is planning to have a booth during the upcoming MESA Conference, and we will need **volunteers** to supervise the Booth on November 15 through 17. The booth will display flowers, promotional items, old volumes of *Al-'Arabiva* journal, and some books / textbooks published by our members. Those of you interested in volunteering, please e-mail Aman Attieh at admin@aataweb.org, or amana@stedwards.edu. We also recommend that you ask your graduate students who may be attending MESA's conference to volunteer a few hours during this period.

عيد الأم

في الحادي والعشرين من هذا الشهر، احتفل العالم العربي بعيد الأم وهذه ثلاثة أبيات من قصيدة
عن الأم للشاعر حافظ ابراهيم :

أعددت شعبا طيب الأعراق الأم مدرسة إذا أعدتها
بالريّ أورك أيما إيراك الأم روض إن تعهده الحبا
شغلت مآثرهم مدى الآفاق الأم أستاذ الأساتذة الأولى

هذا رابط لهذه القصيدة <http://www.startimes.com/f.aspx?t=34245364>

Assistance Needed

AATA is in dire need of the following:

1. **Recruiting members** to join AATA. We kindly ask each one of you, current members, to persuade a non-member in the field of teaching Arabic or Arabic Linguistics and Literature, to become one. Membership will increase AATA's budget and help it to cover its expenses in order to become more active in its services to its members. Membership dues can be sent to my address 2505 Biggs Drive, Austin, TX ,78741 or to our Business Office, Robert Ranieri, Prime Management Services,3416 Primm Ln, Birmingham, AL 35216
2. **Receiving information** from members to include in the next Newsletter. For example, AATA would welcome information on individual awards and grants, faculty and graduate students' publications, success stories related to the teaching and learning of Arabic, students' travel and study abroad experiences, views and comments on attended workshops and conferences, information on retirees and on fellow members who passed away, etc.

Before closing, I want to express my appreciation to AATA's Panel Committee, Drs. Ahmed Idrissi Alami, Abdulkareem S. Ramadan, and Katrien Vampee for creating the Panel Statement and collaborating with me in finalizing it.

Sincerely,
Aman Attieh, Ph.D
Executive Director
AATA